

MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

To / À: Regional Deputy Commissioners / Sous-commissaires, régionale

From / De: Assistant Commissioner, Health Services / Commissaire adjointe, Services de santé

Security Classification - Classification de sécurité	
Unclassified - Non classifié	
Our File - Notre référence	
Your File - Votre référence	
Date	Tel. No. - N° de tél.
23 MARS 2020	

Subject / Sujet: **Active Screening**

Dépistage

Please find attached the active screening poster for all individuals entering CSC Institutions, including staff. CSC is actively working to prevent the introduction of COVID-19 into our institutions. Active screening of everyone entering our sites followed by immediate handwashing/disinfecting on arrival is one important measure to reduce the risk. Please note there is a separate screening form for inmates.

Vous trouverez ci-joint l'affiche concernant le dépistage pour tous les individus entrant dans les établissements du SCC, incluant les membres du personnel. Le SCC travaille activement à prévenir l'introduction du COVID-19 dans nos établissements. Le dépistage actif de toute personne pénétrant dans nos sites, suivi par un lavage des mains/désinfections à l'arrivée est une mesure importante afin de réduire le risque. Veuillez noter qu'il y a un formulaire de dépistage différent pour les détenus.

In addition to placing the screening poster at the front door for all institutions and CCC's, all people entering the institution must be asked the following questions:

En plus de placer l'affiche sur la porte principale de tous les établissements du SCC et des CCC, toutes les personnes entrant dans l'établissement doivent être questionné sur les éléments suivants :

- Did you read the sign; and
- Are you safe to enter

- Avez-vous lu l'affiche, et
- Êtes-vous sécuritaire pour entrer

If the individual responds yes to both questions, they should be directed to the nearest sink to wash their hands with soap and water or, if not possible to wash their hands, provided with hand sanitizer.

Si l'individu répond oui aux deux questions, il doit être dirigé vers le lavabo le plus près afin de se laver les mains avec de l'eau et du savon ou si cela n'est pas possible, du désinfectant pour les mains doit leur être fourni.

If the individual flags positive on one of the screening questions they should be directed to return home, follow up with public health and contact their manager once home.

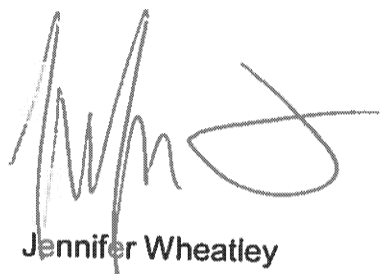
Si un individu répond oui à une des questions de dépistage, il doit être avisé de retourner à la maison, faire un suivi avec la santé publique et de contacter son gestionnaire une fois de retour à la maison.

As discussed today, Institutions should make every effort to ensure a management practice at the front entrance as we roll out this new protocol. The A/ACCOP is discussing with ADCCOs how to implement this protocol in CCCs.

Tel que discuté aujourd'hui, les établissements devraient s'efforcer d'assurer la présence d'un gestionnaire à l'entrée principale au moment où nous déployons ce nouveau protocole. Le CAOCP int. est en discussion avec le SCAOC pour planifier l'implantation de ce protocole dans les CCC.

Should you have any questions please contact Jennifer Morse at (613) 866-9471.

Pour toute question SVP vous adresser à Jennifer Morse au 613-866-9471



Jennifer Wheatley

c.c. Regional Directors
Sector Heads
Senior Deputy Commissioner
Commissioner

Directeurs régionaux
Chefs de secteur
Sous-commissaire principal
Commissaire

COVID-19

help us
prevent spread

READ THIS CAREFULLY

CSC is currently taking measures to ensure your safety, the safety of our staff and offenders and limit the risk of infection. To help us prevent the spread of COVID-19, we ask you to read this carefully and answer the questions below. Please act accordingly following the screening questions.

1 Do you have a fever or new cough or difficulty breathing? Yes No

If yes then:

Return home and contact the local public health unit or your health care professional for further instructions.
Contact your manager.

If no then:

2 Have you travelled outside Canada in the past 14 days? Yes No

3 Have you had close contact with someone who has been tested for COVID-19 in the past 14 days? Yes No

4 Have you been in close contact with a person with acute respiratory illness who has travelled outside Canada? Yes No

If yes to one or more then:

Do not enter the building. Return home and contact the local public health unit or your health care professional for further instructions.

Do not return for 14 days without clearance from the public health unit.

Contact your manager.

Reduce your risk of infection by:

- frequently washing your hands with soap and water for at least 20 seconds
- coughing or sneezing into your arm or tissue
- avoiding touching your eyes, nose or mouth with unwashed hands
- avoiding close contact with people who are sick to avoid spreading the illness to others

For more information on COVID-19, please visit: Canada.ca/coronavirus



COVID-19

Aidez-nous à prévenir la propagation

LISEZ ATTENTIVEMENT CE QUI SUIT

Le SCC prend actuellement des mesures pour assurer votre sécurité, celle de notre personnel et des délinquants, et pour limiter le risque d'infection. Pour nous aider à prévenir la propagation de la COVID-19, nous vous demandons de lire attentivement ce qui suit et de répondre aux questions ci-dessous. Veuillez agir en conséquence à la suite des questions de vérification.

1 Avez-vous de la fièvre, une nouvelle toux ou de la difficulté à respirer? Oui Non

Si oui :

Retournez à la maison et contactez l'unité locale de santé publique ou votre professionnel de soins de santé pour de plus amples instructions. Contactez votre gestionnaire.

Si non :

2 Avez-vous voyagé à l'extérieur du Canada dans les 14 derniers jours? Oui Non

3 Avez-vous été en contact étroit avec une personne ayant été testée pour le COVID-19 dans les 14 derniers jours? Oui Non

4 Avez-vous été en contact étroit avec une personne ayant des problèmes respiratoires sévères et ayant voyagé à l'extérieur du Canada? Oui Non

Si vous avez répondu OUI à au moins l'une de ces questions :

N'entrez pas dans l'édifice. Retournez à la maison et contactez l'unité locale de santé publique locale ou votre médecin pour de plus amples instructions.

Ne revenez pas à l'établissement avant 14 jours sans avoir reçu l'autorisation de la santé publique.

Contactez votre gestionnaire.

Réduisez votre risque d'infection en :

- vous lavant fréquemment les mains avec de l'eau et du savon durant au moins 20 secondes
- toussant ou éternuant dans le pli de votre coude ou dans un mouchoir
- évitant de vous toucher les yeux, le nez et la bouche sans vous être lavés les mains
- évitant d'être en contact avec les gens qui sont malades pour éviter de transmettre la maladie aux autres

Pour plus d'information au sujet de la COVID-19, visitez : Canada.ca/coronavirus

